

DOSSIER DE RÉSIDENCE

MAISON DE LA POÉSIE
DE RENNES



RÉSIDENCE D'AUTOMNE 2013
DU 16 SEPTEMBRE AU 8 NOVEMBRE

ACCUEIL DE LA POÈTE

ARMELLE LECLERCQ

SOMMAIRE

PRÉSENTATION ET BIBLIOGRAPHIE	P3
OBJECTIFS DE LA RÉSIDENCE	P5
LES TEMPS FORTS DE LA RÉSIDENCE	P6
PISTES DE TRAVAIL PAR LE PROFESSEUR RELAIS	P7
LES MODALITÉS D'ACCUEIL DANS UNE STRUCTURE	P13

ARMELLE LECLERCQ



Anatomie

*Le corps de l'extérieur
semble étonnamment symétrique,
jusqu'aux détails (nombril, narines) :*

*ce
qui
est
simple
au
centre,*

ce qui est double *sur les côtés*

*Est-ce pour, pareil au livre,
Pouvoir s'ouvrir* *et se fermer ?*

Armelle Leclercq, *Décalage*, Contre Allées, 2005

PRÉSENTATION

Née en 1973, ancienne élève de l'Ecole Normale Supérieure, Armelle Leclercq est médiéviste. Elle a vécu de temps à autre à l'étranger (Etats-Unis, Egypte, Allemagne) et vient de rentrer de deux années au Japon où elle enseignait le français à des étudiants japonais.

Elle effectue régulièrement des lectures : Poésie à Tinquex, Maison de la poésie de Nantes, Ars Poetica (Bratislava), Poètes au potager (Montluçon), Lire en l'Eure, World Poetry Movement.

Elle a été en 2010 en résidence à la Maison Jules-Roy afin de poursuivre l'écriture de son troisième livre.

Sa poésie est ancrée dans le quotidien et s'inspire des échanges interculturels tout en s'attachant à des thématiques amoureuses (dans *Pataquès*) ou au monde de l'enfance (dans *Vélo vole*), avec une langue mêlant volontairement plusieurs registres et jamais obscure.

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE

Poésie

Paysage à rebours, Lanskine, 2012

Vélo vole, Lanskine, 2008

Eclaboussures en bord de mer, Contre-allées, 2006

Décalage, Contre-allées, 2005

Pataquès, Comp'Act, 2005

Ainsi que de nombreux textes en revues, anthologies, publications critiques et traductions du japonais.

OBJECTIFS DE LA RÉSIDENCE

Durant deux mois, Armelle Leclercq viendra résider à la Villa Beauséjour à Rennes.

Cette résidence a pour objectif premier **d'offrir un temps de création et d'écriture**. L'association passe également commande à l'auteur d'un texte de 20 à 30 feuillets. **L'œuvre réalisée sera publiée via la Maison de la poésie et un éditeur indépendant** la saison suivante.

L'auteur est invité à Rennes lors de la sortie du livre pour une présentation et une lecture-rencontre autour de ce travail.

Le second objectif est **le développement d'actions autour de l'écriture contemporaine**, destinées à un public toujours plus large, non seulement sur la ville mais également sur le département et la région.

La Maison de la Poésie met ainsi en place des événements utilisant des outils pédagogiques afin de rétablir un lien naturel entre les différents publics (scolaires, sociaux, autres) et l'écriture poétique.

Lors d'une résidence de deux mois, **12 rencontres** sont prévues avec l'auteur autour de son œuvre mais aussi de la découverte de poètes contemporains à travers la vision du poète en résidence.

Ces rencontres impliquent plus de **300 personnes** lors de chaque résidence.

Chaque projet de rencontre fait l'objet d'un travail de sensibilisation en amont accompagné par la Maison de la Poésie et le rectorat d'académie, grace à la présence d'une enseignante relais, **Claire Novack**.

LES TEMPS FORTS DE LA RÉSIDENCE

La résidence d'auteur à Beauséjour est ponctuée de rencontres publiques.

Mardi 24 septembre, 18h : Réunion des partenaires de la résidence

Jeudi 26 septembre, 19h30 : Lecture rencontre avec Armelle Leclercq en présence de son éditrice des éditions Lanskine, Catherine Tourné.

Lundi 3 juin, 18h30 : Atelier de découverte de poésie contemporaine à destination des enseignants animé par Claire Novack et Armelle Leclercq.
« Neige d'Août, poésie japonaise contemporaine »

Samedi 12 octobre : Lecture-rencontre au festival Midi/Minuit organisé par la Maison de la Poésie de Nantes

Mercredi 16 octobre, 19h30 : Soirée Carte Blanche, avec Armelle Leclercq et ses invités : les poètes Camille Loivier et Jean-Baptiste Para.

LES OUVRAGES EN CONSULTATION À LA MAISON DE LA POÉSIE

Le centre de ressources de Beauséjour – Maison de la Poésie réunit plus de 1000 ouvrages de poésie contemporaine qui sont consultables en accès libre le mercredi après-midi et sur rendez-vous du mardi au vendredi.

Tous les ouvrages d'Armelle Leclercq sont en consultation à la Maison de la Poésie.

Une Table de livres est également mise à disposition par la Librairie Garganmots de Betton.

Les ouvrages seront en vente à la Maison de la Poésie

LE REGARD DU PROFESSEUR RELAIS

Les entours d'Armelle Leclercq

Tous les ouvrages cités sont disponibles à l'emprunt, à la Maison de la Poésie.

« *Je suis
où je suis étrangère.* »

Ce vers extrait de *Pataquès* incarne à merveille la poésie d'Armelle Leclercq : elle repense le « je est un autre » de Rimbaud, depuis la figure de l'étranger, dans son acception la plus vaste.

Ainsi, dans son recueil *Pataquès*, nous partageons l'intimité d'un immigrant, l'histoire d'amour d'une voyageuse; nous entendons le chant d'un mourchid, la voix d'une récitante. Mais aussi, nous percevons l'étrangeté de notre langue même, dans *Paysage à rebours* : les noms de lieux gardent trace d'un passé révolu que nous ne comprenons plus ; dans *Vélo vole*, nous employons des expressions toutes faites alors même que le sens des mots ne nous est plus prégnant : « J'entends des expressions complexes, où les pronoms s'embrouillent. Je n'en pige qu'à moitié le sens, comme *de quoi je me mêle* ou *va voir si j'y suis.* »

Sa poésie est tournée vers le monde. Nous visitons la géographie des lieux et des langues qu'elle mêle (arabe, italien, latin ; termes vieillis, idiotismes, langage savant, argot). Elle est une terre d'accueil qui ouvre à l'imaginaire. Et, ce qui pourrait n'être qu'un jeu sur la langue, pour le plaisir de la matière sonore - qu'elle désarticule avec humour dans *Vélo vole*, recueil essaimant des bribes d'enfance - génère finalement une réflexion sur l'altérité au sein même de notre langue.

C'est une poésie *généreuse, cosmopolite non dénuée de mélancolie.*

« *Abritez-vous dans mon poème.* », dit-elle encore à l'adresse des lecteurs aux semelles de vent.

Pistes pédagogiques

Je propose quelques pistes d'écriture et vous renvoie également à la fiche pédagogique présente sur le site de la Maison de la poésie.

La lecture à voix haute est bien sûr la meilleure initiation à la poésie. Elle est possible de diverses manières : le professeur peut choisir quelques poèmes ou les élèves peuvent préparer une lecture seuls ou à plusieurs en imaginant leur propre protocole de lecture...

Un enregistrement est également disponible dans la revue *Gare maritime 2008* : Armelle Leclercq lit un extrait de *Pataquès* (Comp'act 2005).

➤ S'essayer à la poésie spatiale

Kaléidoscope¹ semble figurer plusieurs visages comme pour répondre au poème qui évoque les héritages anatomiques. Mimétisme de la forme avec le fond ; pour autant la forme n'est pas nettement reconnaissable comme un calligramme ; il s'agit plutôt d'une impression d'ensemble : le poème **Puzzle**² est en morceaux épars, **Relax**³ allonge la phrase comme des jambes dépliées sur un transat.

➤ Définir l'enfance

« *Flou*⁴

Enfance, délimitation du monde

Inconnue :

*Croire qu'on peut marcher sur l'eau,
Qu'il suffit pour voler d'un vélo volant,
Prendre les toits de l'usine Michelin
Pour des toboggans,
Supposer que les chats griffent*

Avec leurs moustaches pointues. »

¹ *Vélo vole* p.13 (Lanskine, 2008)

² *Vélo vole* p.14

³ *Vélo vole* p.15

⁴ *Vélo vole* p. 9

➤ Travailler sur les expressions familières

« **Pouvoir des mots I⁵** »

J'entends des expressions complexes, où les pronoms s'embrouillent. Je n'en pige qu'à moitié le sens, comme de quoi je me mêle ou va voir dans le salon si j'y suis.

Va voir dans le salon si j'y suis, pas si bête, tout le monde est dans la cuisine. Mais je pense que ça pourrait marcher sur mon petit frère.

J'en fais le test sur lui qui s'approche bien trop de mes jouets : « Va voir dans le salon si j'y suis » dis-je, feignant un don fictif d'ubiquité.

Et poum, et pam, claudicant sous le poids de la casserole qu'il trimballe, il va voir. Cahin-caha, il en revient, me proclamant tout sa découverte scientifique : « Tu y es pas. »

➤ Atelier d'écriture :

Un autoportrait par les passages de l'enfance (constituer un recueil pour chacun, trace autobiographique que l'élève peut illustrer de diverses façons).

- **Dents de lait**⁶
- **Kaléidoscope** : à qui ressemblez-vous ?
- **C'est Mimine**⁷ : le doudou
- **Tonalité**⁸ : A quel moment avez-vous pris conscience de la mort ?
- **« Un amoureux »**⁹ : Le premier ou la première amoureux-se
- **Double face**¹⁰ : un maître ou une maîtresse
- **Pouvoir des mots** : des expressions qui restent et que l'on a compris
« de travers »
- **Principe**¹¹ : le bain

⁵ *Vélo vole* p. 18

⁶ *Vélo vole* p. 24

⁷ *Vélo vole* p. 16

⁸ *Vélo vole* p.17

⁹ *Vélo vole* p.54

¹⁰ *Vélo vole* p.29

- **Je vous fais le tableau**¹² : la première visite d'une maison
- **Comme du sable**¹³ : un poème resté en mémoire, pourquoi ?
- **Giclée**¹⁴ : premières vacances
- **Abralcore**¹⁵ : un dessin animé
- **Cinéma**¹⁶ : la première fois au cinéma
- **Voies**¹⁷ : un regard du présent porté sur le passé

*Paysage à rebours*¹⁸

« *Le passé,
Cette chose étrange qui est et qui n'est plus,
Mais qui
En nous
Inlassablement
Se poursuit. »*

- Insérer des mots anciens ou vieillis à partir de dictionnaires¹⁹, de listes constituées dans un récit, de lieux-dits (ressusciter la géographie de l'enfance) ; ou bien deviner le sens ou les sens de ces mots et en écrire la définition ; relier la définition au mot en apportant une justification ou ignorer le sens et ne l'utiliser que pour sa matière sonore et l'imaginaire qu'il suscite.
- Insérer les mots d'autres langues.

« *Pénétrez dans mon vers, pénétrez dans ma tente,
et qu'ils soient votre lieu,
chaque mesure
un pilier étayant notre toile commune.
Mais elle, qu'elle reste aussi corde flottante,
Battant, battant
A chaque souffle du khamsîn*²⁰,

¹¹ *Vélo vole* p.31

¹² *Vélo vole* p.32

¹³ *Vélo vole* p.37

¹⁴ *Vélo vole* p.41

¹⁵ *Vélo vole* p.47

¹⁶ *Vélo vole* p. 56

¹⁷ *Vélo vole* p.61

¹⁸ Titre du recueil publié chez Lanskine en 2012

¹⁹ *Dictionnaire des mots rares et précieux* chez 10/18, ouvrage où l'on plonge avec gourmandise.

*Et puis recueille pour décor,
Sable rouge ou sable d'ocre,
Tout ce que le vent fait cheminer en poussière. »²¹*

➤ Visiter Queneau :

« *Didje, toi, l'éclipse, tu l' observes / Sans lunettes »* ²²

➤ Faire entendre des voix :

l'intimité d'un immigrant, le chant d'un mourchid, la voix d'une récitante, l'histoire d'amour d'une voyageuse (polyphonie qui nous rapproche du genre théâtral et offre une musicalité dissonante et vivante).

« *...moi je ne suis qu'un arrivant.*

Quinteux²³ comme des tubards²⁴ sont les marronniers rougis, et leurs crachats d'automne.

Et je cherche un travail, à temps partiel –oui la loi ne me permet pas de gagner ma vie pleinement.

Puis quand je veux m'inscrire, car je suis étudiant, on me dit : faut les papiers pour l'inscription et l'inscription pour les papiers (sûrement les deux pour la Sécu), comme en ce pays cyclothymique est circulaire le temps.

Basta des feuilles et du vent !

Donnez-moi le code de ce pays, sa paperasse et ses tuyaux, et Toutes ses voies vicinales, moi je ne suis qu'un arrivant. »²⁵

²⁰ Le **khamsin**, **kamsin** ou **chamsin** (arabe: كحامسك, *khamsin* or *khamsin*) est un vent de sable brûlant qui souffle du désert d'Égypte à Israël. Son nom signifie « cinquantaine » parce qu'il est censé ne souffler que pendant une cinquantaine de jours au printemps.

C'est un vent sec, chaud et très poussiéreux, au souffle brûlant des déserts du Sud-est de l'Égypte au sud d'Israël. À la vitesse de 150 km/h, il arrache les feuilles des arbres et donne au ciel une teinte orange foncé ; l'air se charge de poussière ce qui rend la respiration oppressante. Il provoque quelques violents orages.

²¹ *Pataquès* p.7 (Comp'act, 2005)

²² *Pataquès* p. 72 (Comp'act, 2005)

²³ (vieux) qui se fâche pour un rien.

²⁴ (*Vieilli*) (*Familier*) **Tuberculeux**, atteint de **tuberculose**.

²⁵ *Pataquès* p. 20 (Comp'act, 2005)

Et comme dit si bien le poète oulipien Jacques Roubaud, avec beaucoup d'humour, dans l'émission, « ça rime à quoi » de France culture diffusée le dimanche 26 mai 2013 :

« C'est moi qui décide. (...) Si les mots n'ont pas la bonne volonté d'être exactement ce qu'il faut pour que ça rime et pour que le vers soit correct, et bien il faut agir sur eux et forcément cela produit quelques effets par rapport à l'orthographe. (...) Les mots doivent se plier à la règle ».

Vive la licence poétique !

Claire Novack

LES MODALITÉS D'ACCUEIL DU RÉSIDENT DANS UNE STRUCTURE

Les Principes de partenariat

- **La confiance en l'œuvre**

La Maison de la Poésie de Rennes affiliée à la Fédération Européenne des Maisons de la Poésie, accueille des auteurs dont l'œuvre, souvent méconnue du grand public, fait l'objet d'une reconnaissance unanime dans le champ de la création contemporaine. Chaque auteur a déjà publié en France ou à l'étranger, dans des maisons d'édition de qualité.

- **Le respect de l'auteur et de son travail**

Un poète en résidence vient d'abord à Beauséjour pour écrire, poursuivre un travail exigeant et long. Cette recherche en écriture qui aboutira à un livre occupe plus de 60% de son temps. Les rencontres qu'il accepte de réaliser sont une chance pour les bénéficiaires, mais elles doivent aussi lui ouvrir un espace intéressant d'expression et de valorisation de son travail.

Les obligations de la structure d'accueil

- **Le coût d'une intervention d'auteur**

En consultant les sites de *La Maison des écrivains*, du *Printemps des Poètes*, des DRAC, du CNL, ou des CRL de France, on observe qu'une intervention d'auteur dans une structure scolaire ou autre coûte au moins entre 180 et 250 euros, plus les frais de déplacement et d'hébergement.

Lorsqu'un partenariat est conclu avec Beauséjour, c'est la Maison de la Poésie qui se charge de financer la venue du poète. Cela signifie que le rendez-vous que vous prenez avec lui ne coûte rien à votre structure, mais il n'est pas gratuit pour autant.

- **Hébergement, transport, restauration**

C'est la structure d'accueil du résident qui se charge des frais de transport (aller et retour à la Maison de la Poésie), de restauration (un repas suite à la rencontre) ou d'hébergement (dans le cas où la rencontre a lieu plusieurs

jours de suite). Il est possible de venir chercher directement l'auteur à la Maison de la Poésie.

- **La réunion de préparation**

La préparation de la rencontre se met en œuvre par des entretiens avec la coordinatrice de la Maison de la poésie (disponible du mardi au vendredi sur rendez-vous) ainsi qu'avec le professeur conseiller relais disponible le mardi sur rendez-vous.

Il est également impératif d'assister à la réunion de travail collective d'entrée en résidence. Cette réunion permet de faire le point sur les projets de chacun et de connaître l'avis de l'auteur sur les propositions de partenariats. Cette rencontre permet aussi de connaître les autres projets de la résidence et d'apprécier la variété des partenariats et des approches.

- **Adhésion à la Maison de la Poésie**

L'adhésion n'est pas obligatoire mais fortement conseillée. Adhérer à la Maison de la Poésie est une façon de soutenir les actions de l'association en faveur des écritures contemporaines. Elle permet d'être informé des manifestations et événements organisés ponctuellement par la structure et d'accéder au centre de ressources de la Villa Beauséjour qui compte plus de 500 ouvrages de poésie contemporaine. L'adhésion est valable un an et est au prix de 10 euros.

- **Acquérir les ouvrages du résident**

Dans la mesure du possible, nous conseillons vivement à la structure d'accueil d'acquérir au préalable les ouvrages du résident avant sa venue. Pour les collèges et lycées, un choix d'ouvrages devra être disponible au CDI. Il est aussi possible pour les établissements scolaires de nouer un partenariat avec leur bibliothèque de quartier.

NOUS CONTACTER



Beauséjour Maison de la Poésie

47 rue Armand Rébillon – 35 000 Rennes

02 99 51 33 32 – 06 18 63 35 41

maisondelapoesie.rennes@wanadoo.fr

www.maisondelapoesie-rennes.org